

NOSOTROS, MARÍA ISABEL RODRÍGUEZ, mayor de edad, Médico Cirujano, de este domicilio, portadora de mi Documento Único de Identidad número

; actuando en nombre y representación del Gobierno de El Salvador, en mi calidad de **MINISTRA DE SALUD**, nombrada en dicho cargo según **Acuerdo Ejecutivo No. 1, de fecha uno de junio de dos mil nueve**, publicado en el **Diario Oficial No. 99, Tomo No. 383, de esa misma fecha**, que en lo sucesivo, y para los efectos de este Contrato me denominaré el **MINISTERIO DE SALUD** o simplemente **"MINSAL"** o el **"ARRENDATARIO"**, con Número de Identificación Tributaria cero seis uno cuatro guión cero uno cero uno dos dos guión cero cero tres guión dos, por una parte, y por la otra:

, conocida registralmente como **LORENA**, mayor de edad, Ama de Casa, de este domicilio, con Documento Único de Identidad número y con Número de Identificación Tributaria

; actuando en calidad de Nuda Propietaria del Inmueble; que en lo sucesivo del presente instrumento me denominaré **"LA ARRENDANTE"**, **CONVENIMOS** en celebrar el presente **CONTRATO DE ARRENDAMIENTO** de acuerdo a las siguientes cláusulas:

CLAÚSULA PRIMERA: OBJETO DEL CONTRATO.

LA ARRENDANTE otorga al **MINSAL** en arrendamiento un inmueble de naturaleza urbano, situado en Jurisdicción de Panchimalco, Lotes números Uno y Dos, Departamento de San Salvador, donde estarán ubicadas las oficinas de la Unidad de Salud Planes de Renderos.

CLAÚSULA SEGUNDA: PLAZO DEL ARRENDAMIENTO.

El plazo del arrendamiento del presente contrato será de **UN AÑO**, contados a partir del día **primero de enero de dos mil once al treinta y uno de diciembre del mismo año**. Si el arrendatario tuviere necesidad de continuar arrendando el inmueble podrá prorrogarlo, para lo cual enviará nota a la **ARRENDANTE** con treinta días de anticipación a la fecha de la terminación del plazo. Queda claramente entendido que si hubiere necesidad de desocupar el inmueble antes de que finalice el plazo contractual, se dará por terminado el contrato a la fecha de la desocupación sin costo ni responsabilidad para el arrendatario.

CLAÚSULA TERCERA: MONTO DEL CONTRATO.

El monto total de este contrato es de **QUINCE MIL SEISCIENTOS DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (\$ 15,600.00)**, el cual incluye el pago del Impuesto al Valor Agregado (IVA), que **EL MINSAL** se obliga a pagar a la arrendante en **DOCE** cuotas mensuales, por un monto de **MIL TRESCIENTOS DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (\$ 1,300.00)** cada una. A la arrendante se le efectuará el descuento de ley que le fuere aplicable.

El **MINSAL** hace constar que el importe del presente contrato será financiado con el Fondo General mediante el cifrado presupuestario: **2011-3200-3-02-08-21-1-54317**, por un monto de **QUINCE MIL SEISCIENTOS DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (\$ 15,600.00)**, el cual queda automáticamente incorporado, así como todos los cifrados que la Unidad Financiera Institucional siga estableciendo para este efecto; en el entendido que si finalizado el Ejercicio Fiscal no se logra liquidar el contrato con dicho Cifrado Presupuestario, el **MINSAL** a través de su Unidad Financiera Institucional podrá incorporarle el que le corresponda de acuerdo al nuevo ejercicio fiscal vigente.

El pago por el servicio de Agua Potable, Energía Eléctrica y Teléfono, serán canceladas por el arrendatario. Los impuestos y tasas municipales serán cancelados por la arrendante.

CLAÚSULA CUARTA: FORMA, PLAZO Y TRÁMITE DE PAGO.

La cancelación del servicio de Arrendamiento se hará en Dólares de los Estados Unidos de América, contra la presentación de la correspondiente **Factura de Consumidor Final Duplicado Cliente**, con todos los requisitos formales a nombre del **MINSAL** que deberá de presentarse en los tres días hábiles siguientes del mes finalizado del arrendamiento, en el Departamento Financiero de la Región de Salud Metropolitana, ubicada en **81 Av. Sur, Calle "Padres Aguilar", Nos. 10 y 11, Col. Escalón, San Salvador**, en tres (3) ejemplares de la siguiente forma: un (01) ejemplar de fotocopia para la UACI del MINSAL; uno (01) para el Departamento Financiero de la Dirección Regional de Salud Metropolitana y otro (01) ejemplar para el Departamento de Abastecimientos de la Dirección Regional de Salud Metropolitana del MINSAL. La factura deberá traer anexa el acta de recepción del servicio recibido, firmada y sellada por el Director de la Región de Salud antes citada y por la arrendante.

Por **Resolución Número 12301-NEX-2045-2007**, pronunciada por la Dirección General de Impuestos Internos del Ministerio de Hacienda, el día cuatro de diciembre del año dos mil siete, El Ministerio de Salud, ha sido designado Agente de Retención del Impuesto a la

Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios, por lo que se retendrá el uno por ciento (1%) como anticipo al pago de este Impuesto, en toda factura igual o mayor a Cien Dólares de los Estados Unidos de América que se presente a cobro, en cumplimiento a lo que dispone al artículo ciento sesenta y dos del Código Tributario, dicha retención deberá detallarse en la factura respectiva.

CLÁUSULA QUINTA: OBLIGACIONES DE LAS PARTES.

DE LA ARRENDANTE.

La arrendante se someterá en el cumplimiento del presente Contrato, a las disposiciones legales del país, aplicable al presente arrendamiento, renunciando a entablar reclamos por cualquier otra vía que no sea la que tales cláusulas especifican. La arrendante se obliga a hacer las reparaciones que sean necesarias en el menor tiempo posible a fin de que el inmueble se encuentre en buenas y adecuadas condiciones de servicio, sin perturbar el goce del arriendo ni las labores ordinarias de la oficina que ocupe el inmueble.

ARRENDATARIO.

Pagará el arrendamiento del inmueble, en las condiciones expresadas en el presente contrato, previo a los trámites legales; asimismo, se obliga a reparar los bienes que por su negligencia o descuido sufrieren algún daño o deterioro, exceptuando aquellos que sean responsabilidad de la arrendante, los cuales deberán ser cubiertos por ésta. **Queda entendido que el servicio de la línea telefónica es propiedad del MINSAL y será cancelada por éste.**

CLAUSULA SEXTA: OTRAS CONDICIONES.

Quedan obligados a respetar el presente contrato, su vigencia, todos aquellos a quienes se transfiera, por un título lucrativo u oneroso, el derecho de la arrendante y ésta queda obligada a mencionar esta circunstancia en los casos de venta, permuta, donación, traspaso, etc. del inmueble motivo del arrendamiento.

Al cambiar de dueño el inmueble, el pago del canon de arrendamiento se hará al nuevo propietario, a partir de la fecha en que se haya traspasado el dominio, para lo cual será preciso que el interesado presente al Ministerio de Salud, el respectivo instrumento debidamente inscrito.

Queda claramente entendido que si hubiere necesidad de desocupar el inmueble antes de que finalice el plazo del presente contrato, se dará por terminado el mismo a la fecha de desocupación sin costo adicional ni responsabilidad para el arrendatario.

La Dirección Regional de Salud Metropolitana del **MINSAL**, queda obligada a ejercer estricta vigilancia sobre el cumplimiento de este instrumento y estará obligada asimismo a dar aviso de las irregularidades que notara.

Se compromete el arrendatario a no almacenar armas, municiones, material inflamable o explosivos que en cualquier forma afecten la seguridad o salud de las personas vecinas y de las personas que también hagan uso del inmueble, así como también a no dedicarlo para guardar material impreso o mimeografiado conteniendo propaganda de carácter político.

CLAÚSULA SÉPTIMA: MEJORAS.

Toda mejora que se introduzca en el inmueble arrendado queda a beneficio de la arrendante, sin obligación de reconocer gasto alguno por éstas mejoras, siendo entendido que si éstas fuesen de aquellas que pueden transportarse sin deterioro alguno, sin modificación en la estructura del inmueble, corresponderán al arrendatario. Cualquier modificación a la estructura del referido inmueble como instalaciones de aparatos de aire acondicionado y otros similares, solo podrán efectuarse con el previo consentimiento de la propietaria, quien podrá en cualquier momento visitar el inmueble para constatar el buen funcionamiento de los servicios e instalaciones.

CLAÚSULA OCTAVA: ADMINISTRADOR DE CONTRATO.

La Titular del **MINSAL** nombra mediante **Acuerdo Institucional Número 272, de fecha ocho de marzo de Dos Mil Once**, al Administrador del presente Contrato, cuyo nombre se encuentra establecido en el Anexo 1 del presente contrato. El Administrador nombrado en dicho acuerdo tendrá las facultades que le señala el **numeral 7 del Instructivo UNAC No. 02/2009, "Normas para el seguimiento de los contratos"**.

CLAÚSULA NOVENA: JURISDICCIÓN Y LEGISLACIÓN APLICABLE.

Para los efectos legales de este Contrato, las partes nos sometemos a la legislación de la República de El Salvador cuya aplicación será de conformidad a lo establecido en la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública. Asimismo, señalan como domicilio especial el de esta ciudad.

CLAÚSULA DÉCIMA: NOTIFICACIONES.

Las notificaciones entre las partes deberán hacerse por escrito y tendrán efecto a partir de la fecha de su recepción en las direcciones que a continuación se indican: **EL ARRENDATARIO** en **Calle Padres Aguilar, Block "I", Etapa número 3, Colonia Escalón, San Salvador**, y **LA ARRENDANTE** en

. En fe de lo cual firmamos el presente contrato, que consta de tres hojas útiles, en la ciudad de San Salvador, a los ocho días de marzo dos mil once.



MARÍA ISABEL RODRÍGUEZ
MINISTRA



ARRENDANTE

la fidelidad de la presente fotocopia certificada administrativamente, que se le extiende a la Coordinación del Departamento Financiero de la Región de Salud Metropolitana, para los efectos que estime conveniente, el CONTRATO No. 06/2011, derivado de la SOLICITUD DE COMPRA No. 30/2011, referente al Servicio de "Arrendamiento de Inmueble de Unidad de Salud de Planes de Renderos", que consta de TRES FOLIOS. A los nueve días de junio de dos mil once.



DRA. MILAGRO DEL CARMEN SEGOVIA DE CORNEJO
DIRECTORA REGIONAL DE SALUD METROPOLITANA



**CONTRATO No. 06/2011
SOLICITUD DE COMPRA No. 30/2011
FONDO GOES**

**MINISTERIO DE SALUD
República de El Salvador, C. A.**



VERSIÓN PÚBLICA

“Este documento es una versión pública, en el cual únicamente se ha omitido la información que la Ley de Acceso a la Información Pública (LAIP), define como confidencial entre ello los datos personales de las personas naturales firmantes”. (Artículos 24 y 30 de la LAIP y artículo 6 del lineamiento No. 1 para la publicación de la información oficiosa)

“También se ha incorporado al documento la página escaneada con las firmas y sellos de las personas naturales firmantes para la legalidad del documento”